

является смешение латинских и греческих элементов в одной единице. Например, в исследуемом материале 65,1% сочетания греко-греческих и 34,9% греко-латинских ТЭ. Во всех сферах словосложения греческие базисные компоненты являются преобладающими и формирующими целые серии однотипных терминологических образований. Результатами интерференции (интенсивного внедрения греческих основ в структуру термина) в словосложении явилось: а) двуязычие и развивающееся на его основе гибридность (совмещение в одной структуре латинских и греческих компонентов) и дублетность (синонимия терминов латинского и греческого происхождения); б) унификация структурного оформления терминообразовательной модели по греческому образцу – с помощью соединительного гласного -о-, в) четкое морфологическое членение, соединительный гласный -о- появляется даже в том случае, когда базисный компонент начинается с гласного.: arteri-o-ectomy. Формирование клинических терминов, обозначающих хирургические действия и операции, базируется на именном словообразовании латинского литературного языка, включающего долю греческих заимствований. Процесс происходит в условиях создания новых подсистем.

**Литература:**

1. Петровский Б.В. Энциклопедический словарь медицинских терминов. М.; 1982 г
2. Ходаков В.В. / Латинские термины в клинической хирургии. / В.В. Ходаков, М.А. Ранцев, Л.Е. Абрамычев, Т.Н. Желнина / Екатеринбург; 2007 г.

УДК 81-139

**С.П. Табанина, О.В. Моргунова (Атрошенко)  
НАЗВАНИЯ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ КЛИНИК  
ЕКАТЕРИНБУРГА:  
МОТИВАЦИОННЫЙ АСПЕКТ**

Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**S.P. Tabanina, O.V. Morgunova (Atroshenko)  
THE NAMES OF STOMATOLOGICAL CLINICS IN  
EKATERINBURG:  
MOTIVATIONAL ASPECT**

Department of Foreign Languages  
Ural State Medical University  
Ekaterinburg, Russian Federation

**E-mail:** tabanina.sofia@yandex.ru

**Аннотация.** В статье рассмотрены названия частных стоматологий Екатеринбурга. Выполнен их мотивационный анализ, выявлены основные мотивационные модели.

**Annotation.** The article describes the names of stomatological clinics in Ekaterinburg in motivational aspect. We analyzed basic motivational models of these names.

**Ключевые слова:** мотивация, названия стоматологий, этимология.

**Keywords:** motivation, the names of stomatological clinics, etymology.

### **Введение**

В настоящее время существует множество стоматологических клиник и центров, как муниципальных, так и частных. В отличие от названий муниципальных, наименования частных стоматологий отличаются большим разнообразием заложенных в них признаков (мотивов). Они призваны привлечь внимание пациентов (клиентов), а также сообщить им информацию о профиле клиники, качестве услуг и т. д. В Екатеринбурге насчитывается более 200 частных стоматологий.

**Цель исследования** – этимолого-мотивационный анализ наименований стоматологий города Екатеринбурга.

**Материалы и методы исследования:** для анализа взяты 55 наименований частных стоматологий г. Екатеринбурга. Использован метод семантико-мотивационной реконструкции.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

В ходе исследования все наименования были разделены на 4 мотивационных группы. Внутри данные группы оказались разбиты на подгруппы (по конкретным признакам (мотивам), заложенным в названиях). Ниже приводится полученная нами мотивационная классификация названий стоматологий Екатеринбурга.

1. Ориентированность номинатора (владельца стоматологической клиники) на адресата (пациентов). В данную группу входят наименования стоматологий, мотивированные таким признаком, как *индивидуальный подход к пациенту*. К примеру, название *Визави* (от франц. vis-a-vis ‘лицом к лицу’), возможно, подчеркивает внимательность к пациенту со стороны персонала, а *Тет-а-Дент* (фр. tête à tête ‘голова в голову’, с глазу на глаз; лат. dens ‘зуб’) – внимательное отношение к зубам пациента. Наименование клиники *FitWay* происходит от англ. fitway ‘подобающий, квалифицированный путь’ и указывает на правильно подобранное лечение клиента. При необходимости в клинике практикуется выезд врача на дом [1]. В названии *Персона* также отражен персональный подход к пациенту: «Мы ценим, что пациенты доверяют нам самое дорогое – свое здоровье. Всегда готовы удовлетворить спрос самого

взыскательного пациента и оправдать возложенные на нас надежды...» [1]. Внимательное, чуткое отношение врачей к больным подчеркивает следующее название: *Добрый доктор* (добрый 'благожелательный, делающий добро другим, отзывчивый, готовый помочь людям' [2]).

Следующая мотивационная группа – *высокое качество медицинских услуг, оказываемых клиникой*: ср., к примеру, *Well Done* (англ. well 'хорошо', done 'сделанный') (о выполненной работе); *Роял-Дент* (от англ. royal 'королевский, царский' и лат. dens, dentis m 'зуб') (результат лечения для пациента – приобретение «королевских» зубов); *Белиссимо-Дент* (итал. bellissimo 'прекрасный', лат. dens 'зуб') (буквально прекрасные зубы); *ДентаБиоЛюкс* (от лат. dens 'зуб' и греч. bios 'жизнь', также лат. lux, lucis f 'свет, блеск') (блестящие зубы); *Позитив Дент* (англ. positive 'точный, положительный' и лат. 'зуб', т. е. работа направлена на то, чтобы у пациента были хорошие зубы).

Мотивационным признаком для названий может стать указание на гарантированно хороший результат работы специалистов: стоматологии *Гарант*, *Салюс Л* (от лат. salus, utis f 'здоровье, средство к спасению, к избавлению от боли').

2. Профиль клиники. Если первая группа наименований ориентирована на адресата, то эта группа слов характеризует объект номинации (стоматологии). В таких названиях отображаются основные манипуляции, осуществляемые клиникой, нередко указывается *объект деятельности* – зуб, полость рта. В названии *Дента Ви* (от лат. dens 'зуб') указывается объект лечения (зубы) и, возможно, месторасположение клиники (Ви – Верх-Исетский район), *УралДент* (то же), *Евродент* (указание на европейский стандарт качества), *Био-Дент* (греч. bios 'жизнь' и лат. dens 'зуб', буквально «жизнь зубам», а также лечение биологически безопасными методами), *Реал-Дент* (англ. real 'подлинный, не поддельный, натуральный', буквально «натуральные, свои зубы»), *Фарма-Дент* (от греч. pharmakon 'лекарство', буквально «лекарство для зубов»), *Дентик-А* (уменьш.-ласк. название зубов, возможно, указание на осуществление услуг для детей), *Denta-Os* (от лат. dens 'зуб' и os, ossis n 'кость'), *Апекс-дент* (лат. apex 'верхушка' и 'зуб'), *Pro-dent* (с лат. 'для зубов'), *Энергодент* (буквально «зубы для энергичной работы»), *Хэлси дент* (англ. health 'здоровье'), *Жевастик* и др.

*Широкий спектр услуг клиники* – мотивационный признак для названия *БАЗИС*: «Клиника “БАЗИС” осуществляет все виды стоматологической помощи на самом высочайшем уровне, с использованием самых современных технологий и материалов, и, что важно, по очень приятным ценам! Качество и безопасность – наш приоритет!» [1].

На профессионализм специалистов и научный подход указывают такие названия клиник, как *ПрофиДент* (профи – сокращение от профессионал, лат. dens 'зуб'), *Маэстро* (итал. maestro 'мастер').

*Эстетичность выполняемой работы* – это мотивационный признак для таких названий стоматологий, как *ЭстетикАрт* (от греч. заимствования в русский язык эстетика ‘красота, художественность в чем-либо’ [2] и англ. art ‘искусство’, в свою очередь заимствованного из лат.: ars, artíf ‘ремесло, искусство, наука’); *Студия-С* (буквально «мастерская скульптора», от итал. studio, изначально из лат. studeo, ui, —, ege усердно работать (над чем-л.), прилежно заниматься) (название отражает тщательный и творческий подход к работе); *Скульптура*; *Скульптура Чарли* (о результате работы как о творении). Такие названия, как *Улыбка*, *Доктор Смайл* (от англ. smile ‘улыбка’), *Три Смайл* могут указывать на эстетичный результат – получение красивой улыбки в результате лечения [3, 4].

3. Информация об организаторах клиники. Мотивационным признаком для названий этой группы будет информация о самом номинаторе – владельце клиники (потомственный специалист). Ср. *Стоматология 3-е поколение*: «Название стоматологической клиники *3-е поколение* отражает биографию организаторов и учредителей: эта семья связана с медициной уже не один десяток лет» [1]. Возможно, данное название указывает и на инновационное медицинское оборудование (3-го поколения). О стоматологических традициях клиники говорит наименование *стоматология Династия*.

4. Наименования-ассоциации. В данную группу вошли названия стоматологических клиник, не указывающие прямо на объект номинации, номинатора или адресата, но имеющие косвенную адресатную направленность. Помимо того, что такие названия эстетичны (благозвучны), они вызывают у адресата (пациентов) приятные, желаемые ассоциации.

К примеру, клиника *Диадема* (от греч. διά ‘прохождение сквозь’ и δῆμος ‘народ’; обладающий этим головным украшением являлся предводителем народов) ассоциируется с *королевской и верховной властью*. Тот же мотив заложен в названиях *Империя* (лат. imperium ‘власть’), *Олимпия* (от названия горы Олимп, на которой, согласно древнегреческой мифологии, жили боги).

Некоторые наименования стоматологий *происходят от названий камней*. Стоматология *Агат* (др.-греч. река Ἀχάτης) названа именем камня, который является символом долголетия и здоровья. От наименования камня произошло и название стоматологии *Яхонт-98* (от греч. ἑάκινθος ‘гиацинт’, старинное название некоторых драгоценных камней) [2]. Так, объект лечения – зубы – ассоциируется с драгоценными камнями. Ср. также наименования *Белый жемчуг*, *32 жемчужины* (ассоциация зубов с жемчугом).

Названия стоматологий могут быть образованы от *мужских и женских имен* (как известных личностей, персонажей мифов, так и абстрактных). Наименование клиники *Фаберже* (Петер Карл Г. Фаберже – известный российский ювелир, глава династии мастеров ювелирного искусства) вызывает ассоциацию стоматологической работы с ювелирным искусством и профессионализмом. *Стоматологический центр Парацельс* назван по имени

швейцарского ученого Средневековья, врача, основателя современной медицины Парацельса.

Название стоматологии *Леонардо* происходит от мужского имени, который переводится с древнегерм. как ‘сильный, отважный лев’. Так, у пациентов возникает ассоциация с силой, мощью и могуществом. Наименование *Гелиос* указывает на древнегреческого бога солнца, а значит, оценивается адресатом положительно. Название клиники *Калипсо* связано с именем прелестной нимфы из греческой мифологии, дочерью Гелиоса (бога солнца), умелой ткачихи. Наименование *Аполлония* связано с именем древнегреческого бога Аполлона – покровителя искусств. Название стоматологии *Лана-1* с латинского переводится как ‘миролюбивая’. Возможно, номинатор хотел подчеркнуть названием заботливость и миролюбивость персонала стоматологии.

### **Выводы**

Наибольшее число наименований относится ко второй мотивационной группе (мотив, заложенный в названии, – профиль клиники). Довольно распространенной является вторая и четвертая группы – наименования, ориентированные на адресатов. Это объясняется тем, что основная функция названия коммерческой организации – привлечение и информирование клиентов (адресатов).

Большинство наименований – это заимствования из английского и латинского языков, что связано с популярностью английского в последнее время и статусом латинского как языка медицины.

Конкретные и ассоциативные наименования используются при наименовании стоматологий примерно в равной степени. Первые информируют пациентов о деятельности клиники, вторые «отсылают» к желаемому результату.

### **Литература:**

1. Stomatologija.su. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://ekaterinburg.stomatologija.su/index?page=25> – 20.03.16.
2. Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.gramota.ru> – 20.03.16.
3. АBBYЛingvo. Русско-английский и англо-русский словарь. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.lingvo-online.ru/ru> – 20.03.16.
4. Латинско-русский словарь. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://linguaeterna.com/vocabula/> – 20.03.16.

УДК 614.253

**О.Н. Телегина, В.А. Киселёв**

**ПЛАЦЕБО. ДОПУСТИМ ЛИ ОБМАН?**

Кафедра философии, биоэтики и культурологии